



Für eine bessere Zusammenarbeit zwischen Europa und Afrika  
Verknüpfung von »Tradition« und »Moderne«

<http://kultur.org/veranstaltungen/kamerun-in-sachsen/>

<http://kultur.org/veranstaltungen/le-cameroun-en-saxe/>

Arbeitsreise einer Delegation  
Traditioneller Autoritäten aus Subsahara-Afrika  
(Kamerun, Benin, Gabun)

in den Freistaat Sachsen

Dresden 15. Juni Görlitz 15.–17. Juni 2018

Schirmherren: Andreas Lämmel MdB und Frank Heinrich MdB

Vorsitzender Arbeitskreis Afrika der CDU/CSU-Fraktion im Deutschen Bundestag (Lämmel)

Obmann im Ausschuß für Menschenrechte und humanitäre Hilfe (Heinrich)

Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des  
von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes.



INSTITUT FÜR  
KULTURELLE INFRASTRUKTUR  
SACHSEN

*20 Jahre  
1994 - 2014*

STAND 07.06.2018



## Begründung

Dysfunktionen bestimmen derzeit die Weltnachrichten – die massive Abwanderung afrikanischer Jugendlicher in den Westen, die Zunahme von Extremisten vor dem Hintergrund von Gewalt und Angriffen sowohl in Afrika als auch auf dem alten Kontinent. Dies sollte uns mahnen, daß die Entwicklung der einen Völker zu Lasten und auf Kosten von anderen nicht länger hinnehmbar ist. Ethik, Gerechtigkeit und vor allem der interkulturelle Dialog müssen jetzt im Mittelpunkt der Entwicklungszusammenarbeit stehen.

In dieser Perspektive einer gerechteren Weltentwicklung muß Afrika in seiner Aufbruchsdynamik seine Zukunft nicht mehr in einer Logik einer Polarität „zwischen Tradition und Moderne“ denken. Es ist notwendig, die Entwicklung Afrikas zu überdenken und hierbei auszugehen von seinem kulturellen Wesen. Dessen lebendige Symbole und Garanten sind die traditionellen Autoritäten.

Im Zusammenhang mit diesen beiden globalen Themen unternimmt eine Delegation traditioneller Autoritäten aus Benin, Kamerun und der Republik Gabun eine Arbeitsreise zur Bewußtseinsbildung in Sachsen. Der Aufbau dauerhafter Beziehungen zum Freistaat Sachsen, seinen Gemeinden und vor allem zu seinen Menschen steht im Zentrum des Interesses der 13 Könige.

## Zielsetzung

Der Arbeitsbesuch der Könige soll im Interesse einer besseren Zusammenarbeit zwischen Europa und Afrika Entscheidungsträger, junge Studenten und die afrikanische Diaspora in einigen Städten Sachsens anregen, die Verknüpfungen „zwischen Tradition und Moderne“ wiederherzustellen.

Konkret wird es um folgendes gehen: 1. Einen höheren Kenntnisstand über die traditionellen Königreiche Subsahara-Afrikas und ihre Entwicklungsressourcen, insbesondere in der sozial-ökologischen und ökotouristischen Wirtschaft. 2. Einen genaueren Kenntnisstand darüber, was Deutschland, insbesondere der Freistaat Sachsen und seine Kommunen, gewinnen kann, wenn sie sich in Zeiten hoher Migration und einer Wirtschaft mit „post-growth“-Parametern auf das Entwicklungspotential der traditionellen Autoritäten stützt. 3. Mögliche Wege der Zusammenarbeit wären zu definieren, um konkrete Projekte zu entwickeln, insbesondere in den Bereichen der sozial-ökologischen Ökonomie und des Ökotourismus in den traditionellen Königreiche, die das Potential hierzu aufweisen.

Fernziel ist die Etablierung einer Partnerschaft Kamerun-Sachsen analog zu den entsprechenden Partnerschaften von Baden-Württembergs mit Burundi, Rheinland-Pfalz mit Ruanda und Nordrheinwestfalen mit Ghana, vornehmlich auf der Ebene einer *local-to-local*-Zusammenarbeit mit weltlichen und kirchlichen Gemeinden, NGO und Unternehmen.



## **Die an der Reise teilnehmenden Traditionellen Autoritäten**

### **Kamerun.**

Maj. NAYANG TOUKAM Innocent (Fôo des Batoufam)

Maj. Sénateur MADIBA SONGUE (Chef du Canton BAKOKO Littoral)

Maj. Sénateur MAMA Jean Marie (Chef Supérieur dans Lekié)

Maj. DOUALA Manga (Chef du Canton Bell)

Maj. TAKOUKAM Jean Raymond (Foo des Bameka)

Maj. KENFACK TANGA Patrice (Foo des Balatchi)

Maj. FON ZOFOA ABUBAKA (Fon of BABUNGO ; North-West Region)

Maj. FON STANLEY (Fon of KWEN; North-West Region)

Maj. DJOUMBISSI KAMGA Yves FONDJOMOKWET

Maj. YONKEU (Chef supérieur des Bangoulap)

### **Republik Gabun**

MAJ. IMOUNGA ALEXANDRE

### **BENIN**

MAJ. DADA HOUNA HOUNON

## **in Begleitung von**

S.A. Princesse Espérance FEZEU

S.A. Princesse GADJOU VI

S.A. Princesse KEWOUE BI

Sa Dignité Prince DAWAK

Reine mère MAHADJOUG

Reine mere DONGMO

Mme MIPO TCHINKOU Edith

Mr MEKEM ZAMBOUE

Mr KAMNO Michel



## (vorläufiges) Programm

FREITAG 15. Juni, früh Transfer von Berlin nach DRESDEN

10 Uhr **Studientag Kamerun** an der **Technischen Universität Dresden**, Philosophische Fakultät, Hörsaal REC/C213/H im Recknagel-Bau, Zellescher Weg 16 (hinter Willers-Bau, zwischen SLUB und Gerber-Bau). Begrüßung: Dekan der Philosophischen Fakultät Prof. Dr. Lutz Hagen und Seine Königliche Hoheit ZOFOA ABUKAKA, Fon von Babungo (Region Nord-West). Einführung: Dr. ERIK FRITZSCHE, Institut für Politikwissenschaft, und Prof. Dr. MATTHIAS THEODOR VOGT, Institut für kulturelle Infrastruktur Sachsen. Vortrag Ihre Hoheit Prinzessin ESPERANZA FEZEU, Batoufam: *Die Traditionellen Autoritäten in Kamerun: Die Polarität zwischen Tradition und Moderne überwinden*. Diskussion. In Zusammenarbeit mit der Dresdner Seniorenakademie Wissenschaft und Kunst.

Parallel dazu Referate der Könige und Prinzessinnen in mehreren Dresdner **Grundschulen**, die Französisch anbieten; Diskussion mit den Schülern.

- 16. Grundschule „Josephine“ Dresden
- Freie Montessorischule Huckepack
- 59. Grundschule Dresden "Jürgen Reichen"
- 39. Grundschule Dresden

12:30 Uhr Empfang in der Sächsischen **Staatskanzlei**: Treffen mit **Entscheidungsträgern** (Parlamentariern, staatliche, kommunale, universitäre Autoritäten), insbesondere wirtschafts-, kommunal- und bildungspolitische Gespräche (SK, SMWA, SMI, SMK, SMWK; Rektor der Hochschule Zittau/Görlitz)

15 Uhr Besuch der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden. Begrüßung durch die Generaldirektion Dr. MARION ACKERMANN. Führung durch Dr. DIRK SYNDRAM, Direktor des Grünen Gewölbes und der Rüstkammer. Gespräch mit der Direktorin der Sächsischen Landesstelle für Museumswesen KATJA M. MIETH. 17 Uhr Transfer nach Görlitz.

20 Uhr Abendessen mit den Bürgermeister\*innen und Stadträten der Europastadt Görlitz / Zgorzelec

## SAMSTAG 16. Juni GÖRLITZ

09:30 Uhr: Führung durch die „schönste Stadt Deutschlands“ durch HECTOR SOLARI, Montevideo und Dresden; **Begegnungen** mit Kindern aus Görlitz und Zgorzelec; gemeinsame Fahrt mit der historischen Straßenbahn aus dem Film „Der Vorleser“

parallel: **Workshop „Kochen in Kamerun“** in Zusammenarbeit mit der VHS Görlitz in der Schauküche Hotel Paul Otto, Görlitz,

12:30 Uhr: gemeinsames Mittagessen „Cuisine camerounaise“ der Könige mit Bürgern der Europastadt Görlitz / Zgorzelec und der Region im Café Oriental, Görlitz



## 15 Uhr „Markt der Könige“, Haus Klingewalde (02828 Görlitz, Klingewalde 40)

- 15 Uhr Begrüßung durch die Bürgermeister Dr. Michael Wieler und Radosław Baranowski; Eintrag der Könige im Goldenen Buch der Stadt Görlitz und im Goldenen Buch der Stadt Zgorzelec
- anschl. Begegnungen der 12 Könige und 3 Prinzessinnen und Mitgliedern der Diaspora mit Vertretern der Zivilgesellschaft, Bürgermeistern, Pfarreien, Studenten, Schülerinnen und Schülern aus ganz Sachsen. Face-to-face-Gespräche zur Information über Kamerun, seine Königreiche und Ansprechpartner und zu möglichen konkreten Kooperationsvorhaben.
- Foto- und Kunstaussstellung.
- **verschiedene Workshops, u.a.**
  - Kamerun: Ein Blick auf das Land und seine Transformationen
  - „Die Kulturelle Diversität der traditionellen Königreiche Kameruns“. Führung durch die Kunstaussstellung
  - „Tradition“ und „Moderne – die heutige Rolle der Könige und Prinzessinnen als Bindeglied
  - Stadt und Land in Kamerun und Sachsen
  - Brief- und Schulpartnerschaften
  - Trommeln lernen mit afrikanischen Musikern
  - Die Angst junger Menschen: hart arbeiten in einer materiellen Welt ohne spirituelle Bedeutung. Wiederherstellen von Verbindungen zw. materieller Welt und Spiritualität ?
  - Stabilisierung der lokalen Gemeinschaften als Mittel gegen die Flucht junger Menschen nach Europa
  - Extremismus entwurzeln: Die Verbindungen zwischen kultureller und sozialer Armut kappen
  - Königtümer und kulturelles Unternehmertum
  - Die grass-fields in Kamerun. Ein besonderer Lebensraum unter konischen Dächer
  - Heilige Haine im Kampf gegen den Klimawandel
  - Die kamerunische Diaspora in Deutschland
  - Internet in und für Afrika (Frau Nadege Akamba aus Nürnberg, Portal Keleyena.com)
  - Frankophonie und Anglophonie in Afrika
  - Village Money. Welchen Nutzen stiftet eine lokale Währung? (BMZ)
  - Die Kunst der Kleidung: Treffen mit den Stylisten des Königshauses
  - Tourismus – Kulturaustausch
  - Frankophonie und Anglophonie in Afrika,
  - Der Lebensraum der *grass-fields* in Kamerun: Ein Blick
  - Königtümer und kulturelles Unternehmertum
  - Die Kunst der Kleidung: Treffen mit den Stylisten des Königshauses
- 18 Uhr Haus Klingewalde: Kunstfest des Studiengangs Kultur und Management Görlitz (B.A., M.A.) zum Thema „Und / ein Bewunderer | Und / eine Bewunderin“ (nach Gomringer)
- 21 Uhr Public Viewing Fußballweltmeisterschaft: Kroatien gegen Nigeria.
- Fröhlicher Ausklang mit afrikanischer Musik



## SONNTAG 17. Juni GÖRLITZ

08:30 Uhr **Ökumenisches Morgengebet** in der **Dreifaltigkeitskirche** mit Diakon Bernd Schmuck und Stadtpfarrer Hans-Wilhelm Pietz; anschl. **Gesprächsrunde**

10:00 evangelischer **Gottesdienst in der Peterskirche** 10 Uhr mit Grußwort der Könige, Musik von der Sonnenorgel und afrikanischen Trommeln.

11:15 Uhr Imbiss im Martin-Moller-Haus. 12:00 Abfahrt nach BERLIN

### Partner

- Ministerium für Kunst und Kultur Kameruns
- Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung
- Persönlicher Beauftragter des Bundeskanzlers für Afrika
- Sächsische Staatskanzlei
- Sächsische Landeszentrale für politische Bildung
- Sächsisches Landesamt für Schule und Bildung Dresden und Bautzen
- Sächsische Landesstelle für Museumswesen (angefragt)
- Botschaft von Kamerun in Deutschland
- Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Kamerun
- Stadtverwaltungen der Europastadt Görlitz (DE) und Zgorzelec (PL)
- Landkreis Görlitz und Kulturräum Oberlausitz-Niederschlesien
- Hochschule Zittau/Görlitz, Rektorat  
und **Studiengang „Kultur und Management“ (B.A., M.A.)**
- Institut für kulturelle Infrastruktur Sachsen
- Technische Universität Dresden
- Evangelische Innenstadtgemeinde Görlitz und  
Evangelische Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz
- Gemeinde Heiliger Wenzel und Bistum Görlitz
- Hellerau – Europäisches Zentrum der Künste (angefragt)
- Institut français Dresden
- Verein Kamerunischer IngenieurInnen und InformatikerInnen in Deutschland (VKII)  
"Culture Pour Tous" e.V. (Dortmund), Bantu Development Initiative e.V. (Erlangen)  
Portal Keleyena.com
- Kamerun-Haus Berlin
- Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz/Zittau
- Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal
- Deutsches Rotes Kreuz
- FIO Systems. Leipzig
- Lehleiter und Partner, Görlitz; Volkshochschule Görlitz; Verkehrsgesellschaft Görlitz;  
Landskron Brauerei Görlitz; Autohaus Klische Görlitz; Schauküche Hotel Paul Otto, Görlitz;  
Café Oriental, Görlitz



## Lektüreempfehlung

### Kulturelle und religiöse Dimension von Nachhaltigkeit in Afrika anhand der Länderbeispiele Ghana und Kamerun

<http://kultur.org/forschungen/kulturelle-und-religioese-dimension-von-nachhaltigkeit-in-afrika/>

**Bericht einer Delegationsreise im Februar 2018** von Günter Nooke, Persönlicher Afrikabeauftragter der Bundeskanzlerin und Afrikabeauftragter des BMZ, gemeinsam mit Matthias Theodor Vogt, Christine Gühne, Brigitta Herrmann, Fred-Eric Essam. Berlin und Görlitz 04/2018  
[http://kultur.org/wordpress/wp-content/uploads/Delegationsbericht-Nooke-GHA-CMR\\_deutsch\\_2018-04-25.pdf](http://kultur.org/wordpress/wp-content/uploads/Delegationsbericht-Nooke-GHA-CMR_deutsch_2018-04-25.pdf)

**La dimension culturelle et religieuse du développement durable en Afrique : à travers les exemples du Ghana et du Cameroun. Rapport de la mission effectuée en février 2018** par Günter Nooke, Délégué personnel de la Chancellerie fédérale allemande pour l'Afrique Représentant personnel de la Chancellerie fédérale pour l'Afrique, ainsi que Délégué du BMZ (Ministère fédéral de la Coopération économique et du Développement) pour l'Afrique, et al.  
[http://kultur.org/wordpress/wp-content/uploads/Delegationsbericht-Nooke-GHA-CMR\\_frz\\_2018.pdf](http://kultur.org/wordpress/wp-content/uploads/Delegationsbericht-Nooke-GHA-CMR_frz_2018.pdf)

**Cultural and religious dimensions of sustainability in Africa taking the examples of Ghana and Cameroon. Report on a delegation journey undertaken in February 2018** by Günter Nooke, German Chancellor's Personal Representative for Africa, BMZ's Commissioner for Africa, et al. [http://kultur.org/wordpress/wp-content/uploads/Delegationsbericht-Nooke-GHA-CMR\\_englisch\\_2018.pdf](http://kultur.org/wordpress/wp-content/uploads/Delegationsbericht-Nooke-GHA-CMR_englisch_2018.pdf)

#### Teilnehmer der Delegationsreise:

**Günter Nooke**, Persönlicher Afrikabeauftragter der Bundeskanzlerin, Afrikabeauftragter des BMZ;

Prof. Dr. phil. habil. **Matthias Theodor Vogt**, Kulturpolitikwissenschaft, Direktor, Institut für kulturelle Infrastruktur Sachsen, und Hochschule Zittau/Görlitz

Dr. theol. **Christine Gühne**, Pastorin, Brot für die Welt

Prof. Dr. **Brigitta Herrmann**, Dipl.-Vwl., Dipl.-Theol., Professur Globalization, Development Policies and Ethics Cologne Business School; Deutsche Kommission Justitia et Pax;

**Fred-Eric Essam**, IBM Deutschland; Vorsitzender ident.africa e.V



## Organisation Kamerun

Association Esperanza CADE, Batoufam  
<https://fr-fr.facebook.com/esperanza.cade2008/>  
Princesse Esperance FEZEU, [esfezeu78@gmail.com](mailto:esfezeu78@gmail.com)  
CMR +237 679 89 64 66  
DE +49 152 14 73 90 12

## Organisation Sachsen

### Träger

Institut für kulturelle Infrastruktur Sachsen  
Klingewalde 40, D-02828 Görlitz  
Tel. 03581-42094.22, Fax .28,  
[institut@kultur.org](mailto:institut@kultur.org) , [www.kultur.org](http://www.kultur.org)

### Projektleitung

Laure TEILLET [teillet@kultur.org](mailto:teillet@kultur.org), [www.laure-teillet.de](http://www.laure-teillet.de)  
Festnetz / Fixe: +49-3581-6534-88  
Handy / Portable: +49-176-2151-7543  
Fax: +49-3581-42-81-058

gemeinsam mit: Saskia BROSIUS, Lisa HERBST, Benjamin RICHTER  
Hochschule Zittau/Görlitz, Studiengang „Kultur und Management“ (B.A., M.A.)

### Gesamtleitung

Prof. Dr. Matthias Theodor VOGT  
geschäftsführender Direktor



Photos Matthias Theodor Vogt

Empfang der Delegation Nooke durch den Fôo von Batoufam 16.02.2018  
Vor dem Deutschen Friedhof in Buea 18.02.2018